



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL
S/8890*
6 November 1968
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИОРДАНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 6 НОЯБРЯ 1968 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь обратить внимание Вашего Превосходительства на постоянно осуществляемые Израилем акты уничтожения и изменения характера исторических и религиозных зданий в Иерусалиме, а также на акты ограбления и хищения исторических ценностей.

После того, как Израиль оккупировал исторические кварталы Иерусалима, религиозные святыни, равно как и сохранившиеся архитектурные памятники и исторические здания подвергались уничтожению или опасности уничтожения, а характер их менялся.

Подробная информация об этих незаконных актах Израиля излагается в прилагаемом письме мэра Иерусалима и в приложениях к письму.

Имею честь просить о распространении настоящего письма и прилагаемых к нему материалов в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Мухаммад Х. ЭЛЬ-ФАРРА
Посол
Постоянный представитель

* Выпущен также под условным обозначением A/7309.

Его Превосходительству,
Министру по делам культуры и информации
Амман

Ваше Превосходительство,
Приветствую Вас,

Пользуясь возможностью в связи с визитом на этой неделе в Амман хранителя культурных ценностей на арабской территории от Организации Объединенных Наций Его Превосходительства генерал-майора Карла Бруннера, представляю Вашему Превосходительству настоящий меморандум по вопросу о совершаемых Израилем актах посягательства на арабские и мусульманские исторические ценности в Иерусалиме, имея в виду, что настоящий меморандум будет представлен Его Превосходительству - хранителю для изучения и информирования ЮНЕСКО о его мнении с передачей копий Его Превосходительству Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

1. Сменявшие друг друга режимы, осуществлявшие власть в Иерусалиме, самыми последними из которых были английские мандатные власти и хашемитско-иорданское арабское правление, выполняли и соблюдали рекомендации экспертов в области исторических ценностей в отношении как городского планирования и архитектуры в целях защиты и сохранности характерных черт и облика зданий в пределах и за пределами стен Иерусалима в целом, так и, в частности, религиозных исторических памятников и зданий, составляющих национальное наследие. Как военные, так и административные органы обоих режимов выполняли постановления о запрещении каких бы то ни было изменений формы или типа таких зданий, настаивая на их сохранности, восстановлении и постоянном обновлении, с тем чтобы продемонстрировать историческое развитие архитектуры Иерусалима и дать возможность нынешним и будущим поколениям людей ознакомиться с историей каждого дома и каждой части города.

2. В соответствии с этими нормами в качестве первого мероприятия английского военного губернатора после оккупации Иерусалима было "издание в 1918 году приказа военных властей о запрещении жителям Иерусалима вносить какие-либо изменения, уничтожать или восстанавливать какие бы то ни было здания в городе или в пределах радиуса

/...

2 500 метров от Дамасских ворот в центре города без письменного разрешения властей". (План города Иерусалима, Кендалл, стр. 4.)

3. Для того чтобы добиться максимальных результатов в сохранности свойств и особенностей как древней, так и средневековой архитектуры, правительство-мандатарий пригласило специалистов в области городского планирования и памятников старины и ввело строгое и подробное законодательство, с тем чтобы не допустить каких-либо изменений или сноса каких-либо зданий в пределах стен Иерусалима.

4. Хашемитско-иорданское арабское правление продолжало строго придерживаться вышеуказанного законодательства, которое постоянно вызывало восхищение у всех специалистов в области исторических ценностей и городского планирования, а также у посетителей.

5. Затем наступил период глубокого разочарования, когда сразу же после оккупации Израилем города в июне 1967 года израильская армия уничтожила часть крупного квартала в пределах стен у западной стены святой мечети Омара и менее чем за два дня снесла 135 каменных домов и мечетей, которые все являлись памятниками средневековой архитектуры мусульманского северо-африканского стиля, которые постоянно сохранялись с соблюдением должных санитарных условий и в которых проживало не менее 650 человек. Эти здания были снесены без всякого учета их исторической, религиозной или архитектурной ценности. После этого израильтяне лживо утверждали, что эти здания находились в плохом состоянии и что снос их преследовал цель украшения района.

6. В апреле 1968 года израильские оккупационные власти издали административное распоряжение об экспроприации земельного района площадью в 116 данамов (1 данам равен 1 000 кв. метров. — Примечание ред.) и собственности, также в пределах городских стен, как это показано на прилагаемой карте.

7. Этот новый район охватывает 595 домов арабских мусульман; большая их часть — двух- или трехэтажные здания, которые все построены из знаменитого иерусалимского камня около 800 лет назад. В число этих зданий входит 12 зданий, пожертвованных мечети Акса, 99 зданий, пожертвованных североафриканскими мусульманами, и 354 здания,

/...

являющиеся пожертвованиями отдельных мусульманских семей Иерусалима. Остальные 130 зданий являются частной собственностью арабских семей Иерусалима.

8. В число зданий, пожертвованных мусульманами, входит религиозное здание под названием Фахрия и мечеть, которые принадлежат секте шафитов, а также здание Абу Мадьян Аль-Гаут, принадлежащее североафриканским мусульманам. В настоящее время оба эти здания подвергаются опасности быть снесенными вместе с прилегающими зданиями, пожертвованными в их пользу. Я прилагаю два фотоснимка - фотоснимок № 1 с группой зданий, прилегающих к Харам Эль-Шарифу с запада, включая вышеупомянутое здание Фахрия, и большой район с недавно уничтоженными каменными зданиями, а также часть оставшихся от них камней. Фотоснимок № 2 показывает следующую ступень сноса, где уже нет некоторых из изображенных на фотоснимке № 1 зданий, и вместо них виден грузовик, вывозящий обломки разрушенных в июле 1968 года домов. При внимательном изучении можно увидеть, что грузовик расположен у ворот Аль Харам Аль Шариф - в районе, известном как квартал Магарбех, а непосредственно за ним виден купол каменной мечети и минаретов района Харам.

9. Снос зданий все еще продолжается и свидетельствует о том, что израильтяне продолжают сносить остальные здания, прилегающие к Аль Харам Аль Шарифу, включая здание Фахрия и другие пожертвованные этой мечети прилегающие здания. Все это говорит о том, что после завершения этой операции израильтяне приступят к уничтожению оставшихся в западной части зданий, которые включены в упоминаемое выше новое распоряжение израильтян об экспроприации.

10. Некоторыми наиболее известными из этих зданий являются мусульманские школы, построенные из красного и черного полированного камня во времена мамелюков, в том числе школы Таштамуния и Каср Аль-Имам, последняя из которых была построена Захером Бибарс в Баб Аль-Силсилах. Кроме этих школьных зданий существует еще целый ансамбль рыночных каменных построек изумительной старинной культуры под названием "рынок квартала Силсилах", а также другой рынок в центре города - рынок Башура, знаменитый по своей древности, архитектуре и истории; оба эти рынка подвергаются угрозе уничтожения.

/...

11. Посетившие Иерусалим иностранцы-специалисты в области исторических ценностей с чувством ужаса узнали об этих актах. Мне стало известно, что одна из их организаций в городе недавно приступила к фотографированию всех этих зданий в качестве меры для представления научного, исторического и архитектурного исследования, которое, без всякого сомнения, разоблачит и докажет наличие постоянных посягательств, совершаемых израильскими властями по отношению к выдающемуся архитектурному и культурному наследию в Иерусалиме, а также явится доказательством решения изменить характер города, что ведет к постепенному уничтожению представляющих историческую ценность арабских и мусульманских зданий и замене их израильско-еврейскими.

12. У всех, кому дороги культура и научное наследие, возникает глубокое чувство печали при виде того, как находящаяся в арабском квартале школа для девочек, вмещающая около 300 учащихся, силой израильского оружия превращена в израильский религиозный суд, вопреки положениям Гаагской конвенции от 14 мая 1954 года, которая запрещает оккупационным властям менять облик культурных ценностей. Я прилагаю фотоснимок этой школы после превращения ее в суд, на котором видны еврейские надписи, говорящие о том, что в этом здании находится израильский Верховный религиозный суд.

13. Представитель Израиля в Совете Безопасности в ходе обсуждения вопроса о Иерусалиме в мае 1968 года отрицал тот факт, что израильские вооруженные силы уничтожили две мусульманские мечети в квартале Магарбех. Он с самого начала утверждал, в частности, что среди уничтоженных ими в июне 1967 г. зданий нет никаких мечетей, однако, когда представитель Иордании при Организации Объединенных Наций неожиданно для делегата Израиля представил на следующий день изданный английскими мандатными органами в 1930 году доклад, касающийся Бурака и Стены плача, с планом площади, где в южном районе имелась надпись на английском языке, помеченная словом "мечеть", то делегат Израиля продолжал отрицать факт уничтожения и утверждал, что мечети все еще существуют; он лично пригласил делегата Иордании посетить Иерусалим, чтобы убедиться в существовании этих мечетей. После безуспешной попытки

/...

объяснить или убедить делегата Израиля в том, что эти две мечети были снесены бульдозерами в 1967 году вместе со 135 домами, делегат Иордании потребовал, чтобы Контролер Организации Объединенных Наций был приглашен предпринять поездку с целью уточнения этого вопроса.

14. Присутствие в настоящее время в оккупированных районах Комиссара Организации Объединенных Наций по защите исторических памятников способствует инспекции этих и подобных им мест. Я полагаю, что по получении настоящего меморандума он сможет осмотреть весь район, включая те места, в которых имело место уничтожение зданий или в которых это уничтожение планируется. Если у Комиссара нет возражений, то он может также войти в контакт с несколькими лицами, ответственными за мусульманские пожертвования, среди которых я мог бы указать на следующих лиц:

- 1) Шейх Хельми Мухтасеб, президент мусульманской организации в Иерусалиме;
- 2) Шейх Сааддин Алами, муфтий Иерусалима;
- 3) Шейх Саид Сабри, религиозный судья Иерусалима;
- 4) Г-н Хасан Тахбуб, генеральный директор фонда пожертвований в Иерусалиме.

15. Все эти вышеупомянутые лица, или любое из них, готовы сопровождать Комиссара в его поездке с целью выявления этих нарушений.

16. Эти здания, которые были снесены или обречены на снос, находились или находятся в хорошем состоянии с соблюдением всех санитарных условий. Они постоянно содержались в чистоте, и любое лживое утверждение о том, что они пришли в негодность, лишено каких бы то ни было оснований и имеет целью ввести в заблуждение внешний мир и послужить оправданием для их экспроприации.

17. Имеется группа зданий, которые были фактически разрушены в результате военных действий 1948 года, которые принадлежали арабам и/или евреям и которые нуждались в восстановлении, а не в экспроприации под предлогом того, что они разрушались. Такие здания представляют собой лишь часть экспропрированных арабских зданий. Некоторые

/....

из семей владельцев этих зданий приступили к восстановлению частей этих зданий, используя имеющиеся у них средства; они постепенно осуществляли свои планы восстановления элементов старой арабской архитектуры в соответствии с постановлениями иерусалимского муниципалитета о содержании зданий. Большая часть существующих в настоящее время зданий находится в хорошем состоянии, однако все они подвергаются опасности быть уничтоженными.

18. Эти здания являются элементом истории Иерусалима и влияния в нем арабских мусульман. Любая часть здания или прилегающие к таким зданиям участки являют собой элемент культуры, истории и научного наследия города.

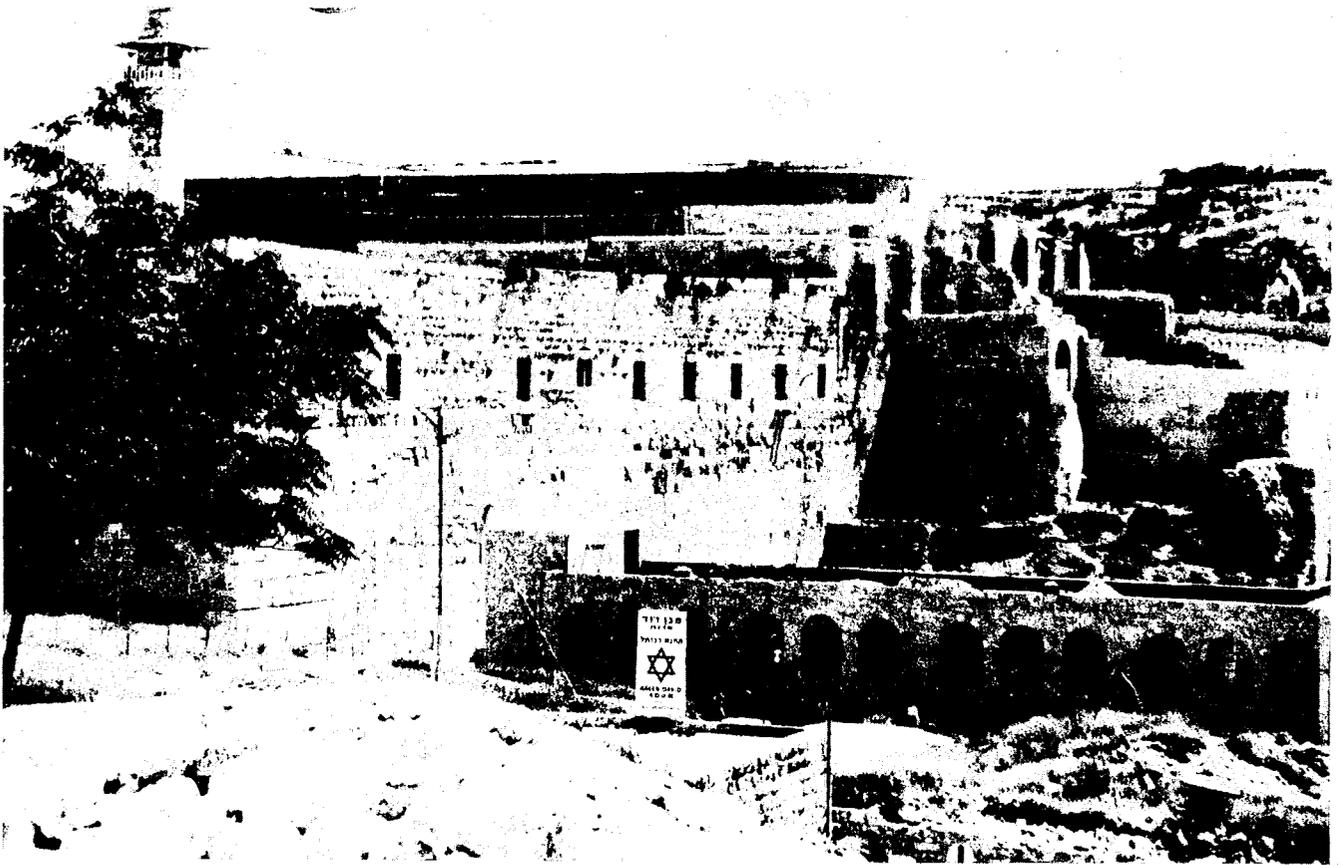
19. Израиль предпринимает попытки уничтожить наследие и историю с помощью бульдозеров и топоров. Мы обращаемся с призывом к мировому общественному мнению, к правительствам, к культурным, историческим и религиозным организациям потребовать проведения немедленной инспекции наших исторических мест, а также сохранности в них наследственных ценностей, которые должны быть защищены, как это имеет место в подобных случаях во всем мире.

20. Прошу Ваше Превосходительство любезно передать это обращение Его Превосходительству Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, Его Превосходительству Генеральному директору ЮНЕСКО и всем организациям в мире, занимающимся вопросами защиты культурных ценностей, с тем чтобы они вместе с нами остановили эту волну агрессии в отношении Иерусалима, с его историей и ценностями.

С уважением,

РУХИ ЭЛЬ ХАТИВ
Мэр Иерусалима





JERUSALEM

THE OLD CITY

